

Смолякова Наталия Сергеевна

**ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ: ОБЪЕКТИВНАЯ И СУБЪЕКТИВНАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ГОВОРОВ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ)**

В статье исследуется пространственная модель мира посредством анализа лексических единиц со значениями 'далеко', 'близко' на материале говоров Среднего Приобья. Впервые на диалектном материале выявляются особенности семантики и функционирования пространственной лексики с точки зрения соотношения объективного и субъективного факторов в пространственных параметрах, задаваемых семантической оппозицией "далеко – близко". Исследование проводилось в лингвокультурологическом аспекте. В результате проведенной работы было доказано, что субъективный фактор является доминирующим в определении меры дальности и, соответственно, в выборе лексических средств для характеристики расстояния.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/10/42.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/10/42.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 10 (28). С. 156-158. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/10/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/10/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 811.161.1

**Филологические науки**

*В статье исследуется пространственная модель мира посредством анализа лексических единиц со значениями далеко, близко на материале говоров Среднего Приобья. Впервые на диалектном материале выявляются особенности семантики и функционирования пространственной лексики с точки зрения соотношения объективного и субъективного факторов в пространственных параметрах, задаваемых семантической оппозицией «далеко – близко». Исследование проводилось в лингвокультурологическом аспекте. В результате проведенной работы было доказано, что субъективный фактор является доминирующим в определении меры дальности и, соответственно, в выборе лексических средств для характеристики расстояния.*

*Ключевые слова и фразы:* лексические единицы со значением пространства; семантическая оппозиция «далеко – близко»; говоры Среднего Приобья; лингвокультурология; объективный и субъективный факторы.

**Смолякова Наталия Сергеевна**, к. филол. н.

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*

*Smolyakova@tpu.ru*

**ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ: ОБЪЕКТИВНАЯ  
И СУБЪЕКТИВНАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ГОВОРОВ СРЕДНЕГО ПРИОБЬЯ)<sup>©</sup>**

На сегодняшний день вопрос о структуре и сущности пространства является одним из наиболее актуальных в науке. Пространство находится в центре внимания таких гуманитарных и негуманитарных дисциплин, как философия, социология, культурология, физика, биология, геология и др. Одни исследователи изучают свойства физического пространства [4; 8; 12], другие – нефизические проявления данной категории [5; 6; 11].

Пространство находит свою объективацию в языке. Этим обусловлен интерес лингвистов к данному явлению действительности. В лингвистике данное понятие также трактуется и рассматривается как категория, которая сохраняет за собой все свойства, некогда найденные и описанные философами, физиками, культурологами. Несмотря на существование разнообразных систем измерения пространства, лексические средства выражения данной категории репрезентируют как объективные пространственные отношения, так и субъективные.

Рассмотрим лексические единицы со значениями далеко, близко с точки зрения объективного и субъективного характера задаваемых ими пространственных оценок на материале говоров Среднего Приобья. В качестве источника в настоящей работе используются материалы записей речи диалектоносителей, сделанные на магнитофонную ленту и от руки в ходе диалектологических экспедиций, предпринятых исследователями кафедры русского языка Томского государственного университета. Рукописи и карты находятся на кафедре русского языка Национального исследовательского Томского государственного университета. При изучении пространственных лексических единиц в заявленном аспекте необходимо отметить важность экспликации в высказывании точки отсчета. Известность точки отсчета при определении той или иной дистанции по шкале близости – дальности, а также объективного или субъективного основания данной оценки является обязательным условием. Но не всегда при анализе высказываний ясно, что является точкой отсчета. Проблеме определения точки отсчета уделяется много внимания в работах, посвященных исследованию пространства в различных аспектах [1; 2; 7; 9]. Материал среднеобских говоров показывает, что в качестве точки отсчета при определении расстояния до объекта на горизонтальной оси выступают:

- субъект речи или действия, если это не одно и то же лицо. В диалектном языке субъект речи или действия редко является точкой отсчета, и данный ориентир чаще не выражается в языке. Пространство измеряется от субъекта, когда объектом, до которого определяется расстояние, является другой человек (*В разлуки играли. Стоят парни и девки, девки побегут далеко-далеко, парни их ловят и их разлучают*). Человек является также ориентиром при описании пространства воображения (*Я глаза зажмурю, так вот, не во сне вижу: как Сережка вроде бы... вот ишь, близко-то!*);

- дом или деревня говорящего или субъекта действия. Обычно данные пространственные ориентиры редко эксплицируются в языке, так как считаются очевидными (*Там маленько было, а нонче Гутя пошла в дальний огород, там уж не было [дождя]; А Валя [проводник], она съездит в ближны рейсы, в Белый Яр, близко она ездит*). Если же точка отсчета выражается в языке, то это осуществляется посредством предлога *от* и существительного в родительном падеже (*Приехали в Коневе, составляют опять партию, думат, близко от нашей деревни, я скок – убегу*);

- другой объект. Оценка расстояния по шкале «далеко – близко» осуществляется посредством обозначения взаимной близости или дальности объектов (*Емельяново на 7 верст... к Иркутску ближе; А вы где живете, на Дальнем Востоке? Ближе или дальше Хабаровска? <...> Старик у меня служил в Хабаровске, когда молоды были*). Экспликация данной точки отсчета в языке происходит через ту же предложно-падежную конструкцию, что и в случае с домом говорящего, – предлог *от* и существительное в родительном падеже (*Ну, как сказать, не очень далеко, но от Батуриной километров шесть на горе, шесть между Игнатовой*). Таким образом, пространство по горизонтали измеряется преимущественно от дома или деревни говорящего или субъекта действия,

и дистанционные оценки «далеко – близко» задаются относительно данной точки отсчета. Это носит универсальный характер и свойственно каждому человеку независимо от его места жительства и национальности.

Функционирование лексических единиц со значениями далеко’, близко’ обусловлено объективным или субъективным характером выбора. У каждого субъекта речи своя мера дальности/близости, которая зависит от ряда объективных факторов: биологического, ментального, фактора наличия или отсутствия транспортного средства и др.

1. Биологический фактор: здоровье и возраст говорящего или субъекта действия – объективный фактор, определяющий оценку расстояния до объекта. Одна и та же дистанция может восприниматься как далекая и как близкая разными людьми в зависимости от возраста и состояния здоровья. Граница между «близким» и «далеким» пространством также для каждого субъекта речи своя. В результате объективный фактор обуславливает относительность и субъективность пространственной оценки. Например: *Дед тоже плохой, еле ходит, с бадогом. По ограде-то, вроде нормально, а как куда далеко пойдет, домой едва живой приходит; Другой раз и на покос, и на сбор сена пешком ходили за реку. Выйдешь, ясно, идешь долго, покосы далеко были, трава суха, а придешь, так там дождь, опять идем пешком.*

2. Наличие или отсутствие средства передвижения – объективное основание для оценки расстояния, которое преодолевается говорящим или субъектом действия, о котором говорится. Однако объективный фактор не является определяющим, т.к. не задает однозначных пространственных оценок. Расстояние, преодолеваемое пешком или на машине, самолете, поезде и т.д., в разных ситуациях может восприниматься и оцениваться говорящим как далекое и как близкое независимо от способа его преодоления. В данном случае дистанционные оценки также являются относительными и субъективными, т.к. у говорящего своя мера пространства по шкале «далеко – близко»:

а) фактор наличия транспорта обуславливает выбор оценки по шкале «далеко – близко» в пользу первого члена оппозиции. Расстояние определяется как далекое. В высказываниях функционируют глаголы со значениями ездить’, летать’ и др. и лексические единицы со значением далеко’ (*Потом, когда Володя женился, купил машину, так мы на машине ездили далеко; А нам с дедом далеко ехать, на самолете, на поезде*). При отсутствии рассматриваемого фактора чаще всего употребляются наречия близко, недалеко, их производные и глаголы со значением идти’ и приставками по-/под-, до- (*Ну и вот. Уразов-то подальше отошел. А наш-то ротозей подошел близко к берлогу. Это медведь выворотил лесину и вырыл себе берлогу*);

б) актуализация фактора наличия транспортного средства влечет за собой выбор второго члена оппозиции «далеко – близко» при оценке дистанции, преодолеваемой субъектом речи, что представляет обратную тенденцию. В высказываниях присутствуют лексические единицы со значением недалеко’ и глаголы со значениями ездить’, лететь’, идти’, везти’ и др. Также могут функционировать показатели объективной дальности пространства – общие определители расстояния, единицы измерения, например: *Раньше-то на лошадях возили, а теперь тракторы возят. Мы далеко не ходим, километров шестнадцать*. Отсутствие данного фактора обуславливает характеристику пространства как далёкого. Реализуется она посредством лексических единиц со значением далеко’ и глаголов со значениями идти’, бежать’: *Я сегодня и так далеко сходила; А далеко в магазин ходить, через всю деревню; Все разбежались потом. Но куда они далеко побегут?*

3. «Мера дальности у относительных оценок часто зависит от сравнения описываемого расстояния с предыдущим» [13, с. 28] и от выбора в качестве точки отсчета другого пространственного ориентира (вместо общепринятого – дома или деревни говорящего). Дистанционная оценка в данном случае может быть как объективной, так и субъективной. На объективный фактор, определяющий оценку дальности расстояния, указывает наличие единиц измерения пространства: слова метр и километр (*Рекой далеко... три километра ехать, а тут один километр*). Когда отсутствуют конкретные единицы измерения пространства и расстояние до одного объекта сравнивается с расстоянием до другого, определяющим является субъективный фактор: *А магазин недалеко был, как вот контора примерно*.

4. Ментальный объективный фактор лежит в основе измерения пространства. Оценка близости/дальности субъекта или объекта высказывания или расстояния связана с категорией знания. Выстраиваются следующие лексические соответствия: знать, видеть, слышать – близко, не знать, не видеть, не слышать – далеко (...а у соседней была, они говорят: «А мы слышали, это, как они шумели, дрались»). *А мы не слышали. Ну, мы подальше живем*).

Объективный и субъективный факторы дистанционных оценок не всегда имеют определенные средства выражения в языке, в этом и состоит трудность при определении фактора, который обуславливает выбор той или иной оценки. Однако существуют некоторые общие определители расстояния, эксплицирующие объективные параметры оценки «близко – далеко».

1. Пространство измеряется определенными единицами меры: метрами и километрами (*Суток четыре километра, отседова далеко; Она тут недалёко, километра два с половиной, больше не будет*).

2. Пространство дифференцируется местоимениями: тут, тот, где-то, куда-то, так и т.д. Наречие далеко употребляется с указательными и неопределенными местоимениями: тот, там, где-то, куда-то и т.д. Наречия близко, недалеко употребляются с указательными местоимением тут, частицей вот и наречием здесь: *Я близко тут буду; Далеко в том краю; Тут недалеко старичок жил, так сын у их двадцать баб имел; Это там где-то далеко на Севере были дикие олени, а здесь их не было, а лось здесь был; Муж с женой поехали за грибами, утонули... Они жили вот здесь недалеко. Она такая хорошая, откровенная*.

Таким образом, в большинстве случаев в основе субъективного характера дистанционных оценок лежат объективные факторы. Однако они не всегда являются определяющими и напрямую связанными с той или иной мерой на шкале «далеко – близко». Кроме этого, на объективные факторы накладываются

субъективные, исходящие из особенностей мировидения говорящего и его восприятия пространства. Данные результаты исследований позволяют утверждать, что функционирование лексических единиц со значениями *‘далеко’*, *‘близко’* носит преимущественно субъективный характер.

*Список литературы*

1. **Апресян Ю. Д.** Избранные труды. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. Т. 1. Лексическая семантика. 472 с.
2. **Березович Е. Л.** Топонимия Русского Севера: этнолингвистические исследования. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1998. 338 с.
3. **Булгакова О. А.** Концептуализация действительности в языковой картине мира диалектов // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2010. № 2. Ч. 2. С. 38-40.
4. **Вернадский В. И.** Химическое строение биосферы Земли и её окружения. М.: Наука, 2001. 376 с.
5. **Гуревич А. Я.** Категории средневековой культуры. Изд-е 2-е. М.: Искусство, 1984. 350 с.
6. **Дюркгейм Э.** Социология: её предмет, метод, предназначение. М.: Канон, 1995. 352 с.
7. **Кравченко А. В.** Когнитивные структуры пространства и времени в естественном языке // Известия РАН. Серия литературы и языка. М., 1996. Т. 5. № 3. С. 3-24.
8. **Ньютон И.** Математические начала натуральной философии. М.: Наука, 1989. 687 с.
9. **Падучева Е. В.** Говорящий как наблюдатель: об одной возможности применения лингвистики в поэтике // Известия РАН. Серия литературы и языка. 1993. Т. 52. № 3. С. 33-44.
10. **Проскурина А. В.** Когнитивное моделирование диалектной словообразовательной системы (на материале русских народных говоров) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 2. С. 166-168.
11. **Сорокин П. А.** Социальная мобильность / пер. с англ. М.: *Academia; LVS*, 2005. 588 с.
12. **Эйнштейн А.** Физика и реальность: сб. ст. М.: Наука, 1965. 360 с.
13. **Яковлева Е. С.** Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). М.: Гнозис, 1994. 344 с.

**SPATIAL LEXICAL ITEMS: OBJECTIVE AND SUBJECTIVE FUNCTIONAL DETERMINATION  
(BY MATERIALS OF THE MIDDLE OB DIALECTS)**

**Smolyakova Nataliya Sergeevna**, Ph. D. in Philology  
*National Research Tomsk Polytechnic University*  
*Smolyakova@tpu.ru*

The article considers the spatial world model through the analysis of lexical items with the meaning *‘far’*, *‘close’* by materials of the Middle Ob dialects. For the first time the research shows by example of dialect material the semantics and functioning peculiarities of spatial vocabulary considering the correlation of the objective and subjective factors in spatial parameters stated by a semantic opposition *‘far – close’*. The research was made in a linguocultural aspect. The author proves that the subjective factor predominates in defining a distance measure and consequently in the choice of lexical means for the distance characterization.

*Key words and phrases:* spatial lexical items; semantic opposition *‘far-close’*; the Middle Ob dialects; cultural linguistics; objective and subjective factors.

УДК 811.133.1

**Филологические науки**

*В статье анализируется функционирование причастий настоящего времени в профессиональной таможенной литературе на французском языке. Выявлено, что в связи с определённой частотой и регулярностью употребления данных форм в анализируемой литературе они представляют собой специфику лексического компонента таможенного дискурса. Установлено, что семантика причастий коррелирует с семантикой существительных, отражающих тематику таможенной сферы и раскрывающих виды деятельности в этой области. Рассмотрен переводческий аспект причастий, приведены конструкции, представляющие проблемы их перевода на русский язык.*

*Ключевые слова и фразы:* профессиональная таможенная литература; причастия; семантика; отраслевой массмедийный дискурс.

**Сосунова Галина Александровна**, к. пед. н., доцент  
*Российская таможенная Академия*  
*galinaRTA@mail.ru*

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ПРИЧАСТИЙ  
НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ ОТРАСЛЕВОГО МАССМЕДИЙНОГО  
ТАМОЖЕННОГО ДИСКУРСА НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ)<sup>©</sup>**

Функционально-семантические аспекты различных частей речи, в том числе прилагательных [6], глаголов [4], существительных [5], а также стилистических приёмов, таких как метафора [2], традиционно